

Porównanie tłumaczeń Hioba 29:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyodziewałem się w sprawiedliwość i okrywała mnie, moja prawość była mi niczym płaszcz i zawój.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Odziewałem się w sprawiedliwość — ona mnie okrywała, a moja prawość służyła mi za zawój i płaszcz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyoblekłem się w sprawiedliwość i ona mnie okryła. Mój sąd był jak płaszcz i korona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W sprawiedliwość obłoczyłem się, a ona zdobiła mię; sąd mój był jako płaszcz i korona.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oblóczyłem się w sprawiedliwość i przyodziewałem się jako szatą i koroną sądem moim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sprawiedliwość - to szata, którą się odziewałem, prawość mi płaszczem, zawojem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przyodziewałem się w sprawiedliwość i ona mnie okrywała; moja prawość była mi jakby płaszczem i zawojem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Okryłem się sprawiedliwością, a moja prawość była mi płaszczem i koroną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sprawiedliwość wkładałem na siebie jak odzież, praworządność była moim płaszczem i nakryciem głowy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak szatą odziany byłem w sprawiedliwość, płaszczem i zawojem była prawość moja.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я ж вдягнувся в праведність, а вбрався в суд наче в подвійну одіж.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przyodziałem się w sprawiedliwość; zdobiła mnie niby płaszcz, zaś mój wyrok był jak korona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Prawością się przyodziewałem i ona mnie odziewała. Sprawiedliwość moja była jak płaszcz bez rękawów – i zawój.